

# காவலன்

தந்தி: "கதலிக் பிறஸ்" யாழ்ப்பாணம்

தொலைபேசி: 300

REGISTERED AT THE CEYLON G. P. 'O. AS A NEWSPAPER.

சத்தியவேத  
பாதுகாவலன்

வருடசந்தா

இலங்கை: வெளிநாடுகள்:

ரூப 9-00

(தபாற்செலவு உட்பட)

தனிப்பிரதி சதம் 15

89-ம் புத். யாழ்ப்பாணம், 1964-ம் ஆண்டு ஆவணி 1-ந்திகதி சனிக்கிழமை - பிரதிசதம் 15 30-ம் இல.

## சர்வதேச சற்பிரசாத மகாநாடு

இவ்வருடம் கார்த்திகை 29-ந்திகதி ஆரம்பமாகவிருக்கும் பம்பாய் நகர சர்வதேச சற்பிரசாத மகாநாட்டின் ஒருபகுதியாய் இந்தியாவின் சகல மேற்றிராசனங்களையும் சேர்ந்த குருத்துவ மாணவர்களுக்கு ஒரு மாபெரும் குழுவாகக் குருப்பட்டம் அருளுவதற்கும் திட்டஞ்செய்யப் பட்டிருக்கிறது. மேலும் திருச்சபை சர்வதேசங்களுக்கும், சர்வசாதிசனங்களுக்கும் சர்வசாதாரணமானது என்பதை நிரூபிக்குமகமாக ஐந்து கண்டங்களையும் சேர்ந்த ஐந்து குருசிரேஷ்டர்கள் மேற்றிராணித்துவ அபிஷேகம் செய்து வைக்கப்படுவார்களென நம்பப்படுகிறது.

மகாநாட்டுக்கு 30,000 தரிசகர்கள் சமூகமளிப்பரென எதிர் பார்க்கப்படுகிறது. போலாந்தின் கர்தினால் விசின்ஸ்கி ஆண்டகை உட்பட இருபது கர்தினால் மாரின் வரவும் எதிர் பார்க்கப்படுகிறது. மகாநாட்டுக்கு வரக்கூடியதாய் வத்திக்கான் பொதுச் சங்க தொடர்கூட்டங்கள் நேரகாலத்துடன் முடிவடைவதால் உலகின் மேற்றிராணிமார்களிலே ஒருபெருந் தொகையினரும் சமூகமாவார்கள். இச்சந்தர்ப்பத்தை முன்னிட்டு இந்திய அரசாங்கம் பல்வேறு இனங்களிலே முப்பது ஞாபகார்த்த தபால் முத்திரைகளைப் பாவனைக்கு விடுக்குமென அறிவிக்கப்பட்டுள்ளது.

பிரான்சிலுள்ள மாதாவின் மோட்சாரோபணசபைக் குருமார் பம்பாய் நகர்ப் பிரயாணத்துக்கென்று பாரிய சமுத்திர பிரயாணக் கப்பல் ஒன்றை வாடகைக்கு அமர்த்தியிருக்கின்றனர். இந்தக் கப்பல் பிரான்சிய பெகாசுஸ்துறைமுகத்திலிருந்து கார்த்திகை 14-ந் திகதி புறப்பட்டு மார்கழி 22-ந் திகதி பம்பாய்த் துறைமுகம் வந்துசேரவிருக்கின்றது. மேலும் பிரான்சிலிருந்து மற்றுமிரு யாத்திரைக்கோஷ்டிகள் முறையே ஆரோக்கியமாதாஸ்தாபனத்தினதும், தொமினிக்கன்சபைக் குருமாரினதும் தலைமையிலே வாடகைக்கு அமர்த்திய விமானங்களில் பிரயாணஞ் செய்து பம்பாய் நகர் வந்துசேரவிருக்கின்றன.

"நாமும் பம்பாய் நகர் மகாநாட்டுக்கு நியாயமான ஒருபெருந் தொகை யாத்திரிகர்களைத் தலைமையாகி வழிநடத்துவோம்" என்று பிரான்சிய ரிஜேயிஸ் நகர் மேற்றிராணியாரான ஜூலியன் லே கொனெடிக் ஆண்டகை "லாகுறுவா" என்ற பிரான்சிய பத்திரிகையிலே தமது

கைச்சாத்திட்ட செய்தி ஒன்றை வெளியிட்டிருக்கின்றார். ஒவ்வொரு குழுவும் மேற்றிராணிமார், குருமார் சமேதராய் வரவிருக்கின்றன.

உலகப் பிரசித்திபெற்ற தோமஸ் குக் அன்ட்சன் கப்பல் கம்பெனியானது ஐக்கிய அமெரிக்க தேச பாலத்திமோர் நகரிலிருந்து பம்பாய் நகர் மகாநாட்டுக்கு யாத்திரை ஒன்றைச் சித்தஞ் செய்திருக்கின்றது. பாலத்திமோர் நகர் அதிமேற்றிராணியாரும், சர்வதேச சற்பிரசாத மகாநாடுகளின் நிரந்தர குழுவின் இரண்டாவது உபதலைவருமான லோரென்ஸ் ஜே. ஷ்கன் ஆண்டகையின் ஆதரவிலே இந்த யாத்திரை நடந்தேறவிருக்கிறது. யாத்திரிகர்கள் பாலத்திமோர் நகரிலிருந்து விமானமூலம் புறப்பட்டு லொஸ் ஆஞ்சேல்ஸ் நகரை அடைந்து கார்த்திகை 11-ந் திகதியன்று அங்கிருந்து "திரூன்ஸ்-பசிபிக், பான்-அமெரிக்கன்" விமானத்திலே பிரயாணஞ் செய்வார்கள்.

பிரபல கத்தோலிக்க பிரயாணசேவை ஸ்தாபனமும் தோமஸ் குக் அன்ட்சன் கம்பெனியுடன் கூட்டுச்சேர்ந்து தனது ஆத்மீக தலைவரான மரோனித்த திருமுறைக் கத்தோலிக்க திருச்சபையைச் சேர்ந்த மொன்சிஞ். ஜோண்டிரூட் சுவாமிகளுடன் பம்பாய் நகர் மகாநாட்டுக்கு ஒரு யாத்திரையை நிர்மாணித்திருக்கிறது.

பாப்பரசரது விசுவாசப்பரப்பு தற்சபையின் அமெரிக்க தேசிய தலைவரான நியூயோக் நகர புல்றன் ஷீன் ஆண்டகை உட்பட அநேக உலகப்பெயர்பெற்ற பிரமுகர்களும் மகாநாட்டுக்குச் சமூகந்தர விருக்கின்றார்கள். இங்கிலாந்திலே வெஸ்மர்மினிஸ்டர் நகர் அதிமேற்றிராணியார் ஜே. சி. ஹின்னன் ஆண்டகை, சால்போட் நகர் மேற்றிராணியார் அன்ட்ரூபிக், அயர்லாந்தின் திருச்சபை அத்தியட்சர் வில்லியம் கொன்வே ஆண்டகை, பிற்பேக்கர் மேற்றிராணியார் ஜோண்டைர் ஆண்டகை முதலானோரும், மற்றும் பல கத்தோலிக்க பிரபலஸ்தர்களும் மகாநாட்டுக்கு வர ஆயத்தப்படுகின்றார்கள்.

எதிரே வரும் சர்வதேச சற்பிரசாத மகாநாட்டுக்குத் தங்கள் முழு ஆதரவையும், ஒத்தாசையை யும் அருளுமாறு தூண்டிப் பம்பாய் நகர் மேயரான டக்ளர் பி. பி. டிவ்ஜி அவர்களிடமிருந்து அந்நகர்வாழ் 45 இலட்சம் மக்களுக்கும் ஓர் அழைப்பு விடுக்கப்பட்டிருக்கின்றது. இந்த மகாநாட்டு நிகழ்ச்சியானது புதிய சகாப்தம் ஒன்றை உண்டுபண்ணுவதாய், அறநெறியினதும், ஆத்மீக ஒழுக்க முறையினதும் மகத்தான ஒரு வெளிப்படைக் காட்சியாய் அமைவதாக மேயர் அவர்கள் வர்ணித்துக் கூறியிருப்பதாவது:—

"பம்பாய் நகர் மேயரென்ற பேராலும், இந்தியாவின் பிரதம நகராகிய பம்பாயில் வதியும் 45 இலட்சம் மக்கள் பேராலும் இம் மகாநாட்டினை நான் மனப்பூர்வமாக வரவேற்று, எமது இராசதானி நகரில் நிகழவிருக்கும் இந்த அகில உலக ஆத்மீக மகாசமகமம் பெரிதும் வெற்றிகரமாக நடைபெறச்செய்ய எமது முழு ஆதரவையும், ஒத்தாசையையும் அளிப்பதாக மகாமேன்மைதங்கிய கர்தினால் வலேரியன் கிருசியஸ் ஆண்டகைக்கு உறுதி வாக்களிக்கின்றோம்."

மேலும் டக்ளர் டிவ்ஜி அவர்கள் பம்பாய் நகர வர்த்தக சமுதாயங்களினதும் கவனத்தை ஈர்ந்து, "தங்கள் கத்தோலிக்க பணியாளர்கள் மகாநாட்டுக்குச் சமூக

மளிக்கக்கூடியதாக வழமையான வேலை நேரத்துக்கு முன்னதாக அவர்களை விட்டுக்கொடுத்து ஒரு பெருஞ்சேவை" ஆற்றுமாறு அவைகளுக்கு மனுப்பண்ணியிருக்கின்றார்.

அதற்கிடையிலே இந்தியாவிலுள்ள அதிமேற்றிராணிமாரும, மேற்றிராணிமாரும ஒன்றுசேர்ந்து மகாநாடுசம்பந்தமாய் இந்த ஆவணி வரையிலே செப-பரித்தியாக இயக்கம் ஒன்றை இந்தியா முழுவதிலும் தொடக்குவார்களெனச் செய்தி வெளியாயிருக்கிறது. இன்னும் ஆராதனைவழிபாடுகளின் சூழல் ஒன்றைப் பிரதிபலிப்பதற்கென்று நிர்மாணிக்கப்பட்டுள்ள உயர்ந்த முக்கோண வடிவமான அலங்கார வேலைப்பாட்டுடன் கூடிய பிரமாண்டமான பலிபீடம் ஒன்றை நிறுவவதற்கான ஏற்பாடுகள் முடிவடைந்து சமீபத்திலே வேலை ஆரம்பமாகுமென எதிர் பார்க்கப்படுகிறது.

### பாப்பரசருக்கு மேலும் ஒரு பிரயாணம்

இம்மாதம் 11-ம் திகதி ரோமா புரியிலிருந்து 75 மைல் தூரத்திலுள்ள ஒவியற்றூளன்னும் இடத்துக்குச் செல்லப் பரிசுத்த பாப்பரசர் முடிவு செய்திருக்கிறார். இவ்விடம் திருச்சபைச் சரித்திரத்தில் கீர்த்திவாய்ந்தது. இங்கே நடந்த ஒரு சம்பவத்தின் பயனை 1264-ம் ஆண்டு சற்பிரசாதத்திருநாள் முதன்முதலாகக் கொண்டாடப்பட்டது. இது சம்பந்தமாக அங்கே நடக்கவிருக்கும் 700-ம் ஆண்டு நிறைவுவிழாவில் பங்குபெறவே பாப்பரசர் அங்கு செல்லவிருக்கின்றார்.

1264-ம் ஆண்டு 4-வது உணர்பன் என்னும் பாப்பானவர் ஒவியற்றூ

வில் வசித்துவந்தார். அந்நாட்களில் ஜேர்மன் பிரதேசத்தைச் சேர்ந்த பொகியியாவில் ஓர் அற்புத சம்பவம் நடைபெற்றது. ஓர் இளம் குருவானவர் மனதில் சற்பிரசாதத்தைப்பற்றி அவவிசுவாசம் தலைகாட்டியது. அவர் ஒருநாள் பூசை நேரத்தில் எழுந்தேற்றம் பண்ணுகிறபோது சற்பிரசாத அப்பத்திலிருந்து பல இரத்தத் துளிகள் வழிந்து ஓடி, அவரது கையணியை நனைத்து விட்டன. இதைப்பற்றிக் கேள்விப்பட்ட பரிசுத்த பாப்பரசர் அக்கையணியை மேரை மரியாதையுடன் தாம் இருந்த இடத்துக்குக் கொண்டுவருமாறு பணித்தார். மேலும் சற்பிரசாதத்திருநாளையும் சிறப்பாக உலகெங்கும் கொண்டாடி வருமாறும் உத்தரவிட்டார். இச்சம்பவத்தின் 700-வது ஆண்டு நிறைவு விழாவில் பங்குகொள்ளவே பரிசுத்த பாப்பரசர் ஒவியற்றூசெல்லவிருக்கின்றார்.

### பெதலகேமில் பரிசுத்த பாப்பரசரது ஞாபகசின்னம்

6-வது சின்னப்ப பாப்பரசர் இவ்வருடம் தைமாசம் பெதலகே முக்குச் செய்த விஜயத்தின் ஞாபகமாக அவ்வூர்ப் பிரதான வீதி 6-வது சின்னப்ப பாப்பரசர் வீதி எனப் பெயரிடப்பட்டிருக்கின்றது. அப்பிரதேசத்தில் பரிசுத்த பாப்பரசரின் ஸ்தானபதியாகக் கடமையாற்றும் அதிவந்தனைக்குரிய செனீனி அதிமேற்றிராணியார் அவ்வைபவத்தில் கலந்துகொண்டார்.

### பாப்பரசரது 1-வது நிருபம்

6-வது சின்னப்ப பாப்பரசர் தமது ஆட்சிக்காலத்தில் முதலாவதாக விடுக்க இருக்கும் நிருபம் ஆவணிமாதத்தில் வெளிவருமென எதிர் பார்க்கப்படுகிறது. அது "திருச்சபையும் தற்காலமும்" எனப் பெயர்பெறும்.

தினசரி பூசை வழிகாட்டி

ஆவணிமாதம் — 1964.

2	ஞா. பெந்தக்கோஸ்துவின் பின் 11-ம் ஞாயிறு	[ப]
3	தி. காலநினைம்	[ப]
4	செ. அர்ச். சாமிநாதர்	[வெ]
5	பு. அர்ச். பனிமயமாதா	[வெ]
6	வி. கர்த்தர் மறுபுமான் திருநாள்	[வெ]
7	வெ. அர்ச். கயித்தார்.	[வெ]
8	ச. அர்ச். வியாணி அருள்பார்	[வெ]

## சத்தியவேத பாதுகாவலன்

1964-ம் ஆண்டு ஆவணி மாதம் 1-ந் திகதி

### தேவசநேகமா மனக்கிளர்ச்சியா ?

எங்களிற் பலரின் விசுவாசம் பாலியப்பருவத்தைக் கடப்பதில்லை. வயது முதிர்ந்தாலும் எமது வேத அறிவோ சிறு பிள்ளைத்தனமானது. இவ்வகுப்பைச் சேர்ந்த எம்மவரின் வேதத்தின் உறைவிடம் இருதயம், சிரசல்ல. தேவசநேகம் என்று நாம் தவறுதலாகக் கருதுவது வெறும் மனக்கிளர்ச்சி.

மனத்தை உருக்கம், உணர்ச்சியை எழுப்பும், பக்திக்கிருத்தியங்கள் எவ்வளவோ உபயோகமானவை என்பதை மறுக்கமுடியாது. ஆனால், அவைகள் சிசுஉணவு. வளர்ந்தவர்களுக்குத் தேவையான போஷாக்கு அந்த உணவில் இல்லை. குழந்தைப் பராயம் கடந்தவர்கள் அவ்வுணவை மாத்திரம் புசித்தால் சோகையாற்பீடிக்கப்படுவார்கள்.

அர்ச்சியசிஷ்டர்களின் மூலமாக நாம் தேவனிடமிருந்து அநேக சலுகைகளைப் பெற்றுக்கொள்ளுகிறோம். எத்தனையோ ஆபத்துகளில் அவர்கள் எமக்கு உதவியெய்கிறார்களென்பது உண்மை. ஆனால், அவர்கள் எங்களைப்போல சிருஷ்டிகளென்றும், தேவனே சிருஷ்டிகர்த்தாவென்றும், எமக்குவரும் நன்மைகளெல்லாம் தேவனிடமிருந்தே வருகின்றனவென்றும், மறந்துவிடுகிறோம். சிருஷ்டிகளாகிய அர்ச்சியசிஷ்டர்களுக்கு நாம் செலுத்தும் வணக்கம் பலவேளைகளில் சிருஷ்டிகர்த்தாவாகிய தேவனுக்குச் செலுத்தும் வணக்கத்திலும் பார்க்கக் கூடியதாயிருக்கிறது. சிலவேளைகளிற் தேவனைத் தானே முற்றாக அலட்சியம் செய்துவிடுகிறோம்.

தேவநற்கருணையிலே தேவனை கிறிஸ்துநாதர் உண்மையாக இருக்கிறாரென்று விசுவசிக்கிறோம். ஆனால், தேவநற்கருணை இருக்கும் கோவிலுக்குள் செல்லும்போது நம்மில் அநேகர் முதலாவதாகத் தேவநற்கருணைக்கு முன்னால் ஆசாரம்செய்து செபிக்காமல் அர்ச்சியசிஷ்டர்களின் சொருபங்களுக்கு விரைந்துசென்று கண்ணீர் வடித்து கையெடுத்து மன்றடுகிறோம். இச்சொருபங்கள் பூசிக்கப்பட்ட வஸ்துகளாக இருந்தாலும் இவைகளிலே இவை குறிக்கும் அர்ச்சியசிஷ்டர்கள் இல்லையென்றும், கிறிஸ்துநாதர் மாத்திரமே சற்பிரசாதக்கூட்டில் தேவனாகவும், மனுஷனாகவும் இருக்கிறாரென்றும், உணர்வதில்லை. உணர்ந்தாலும் அவ்வுணர்ச்சியின்படி நடந்து கொள்வதில்லை.

ஒழுங்காகச் செபித்தல், அடிக்கடி தேவாராதனைகளில் பங்கு பற்றுதல் உத்தம கிறிஸ்தவ இலட்சணங்கள். ஆனால், இவைகளிலும் மேலான கிறிஸ்தவ இலட்சணம் தனது அந்தஸ்தின் கடமைகளைச் சுமுத்திரையாக அனுசரிப்பது. இக்கடமைகளுக்குச் செலுத்த வேண்டிய நேரத்தையும் கவனத்தையும் கடவுள் வணக்கத்துக்காக உபயோகிப்பது அவருக்கு ஏற்காது. எங்கள் சிலுவைகளை எம் தோள்மேற் சுமந்து தம்மைப் பின்பற்றும்படி கிறிஸ்துநாதர் படிப்பித்தார். அச்சுமையை இறக்கிவைத்துவிட்டுத் தன்பின் வரும்படி அவர் போதிக்கவில்லை.

எம்மிற் சிலரின் வேதானுசாரங்களைச் சற்றே ஆராய்ந்து பார்த்தால் அவைகள் தேவருணத்துக்கும் திருச்சபையின் போதனைகளுக்கும் முரணானவையாகவிருக்கும். ஞாயிறு கடந்திருநாட்களிலே ஒருபோதும் பூசையிற் பங்குபற்றாமல் ஒவ்வொரு செவ்வாய் அல்லது சனிக்கிழமையிலே தவறாது ஒருசந்தி அனுசரிக்கும் கிறிஸ்தவர்கள் எம்மத்தியில் இல்லையா? வருடத்திலே ஒருமுறை தன்னும் பாவசங்கீர்த்தனம் பண்ணாமல் வருடம் முழுவதும் மாறிமாறித் திருப்பதிகளுக்கு யாத்திரை செல்பவர்களின் அறியாமையானது என்ன? இப்படிப்பட்டவர்களின் விசுவாசமும் வேதஅறிவும் இன்னும் குழந்தைப் பராயத்தைத் தாண்டவில்லை.

திருச்சபையைக் காலத்துக்கு ஏற்றவாறு புதுப்பித்து அதற்குப் புத்துயிர் கொடுக்கத் திருச்சபைசுஅதிகாரிகள் அயராது உழைத்து வரும் இக்காலத்திலே ஒவ்வொரு கிறிஸ்தவனும் தனது ஞானச் சீவியத்தை ஆராய்ந்து, அதிலுள்ள களங்கங்களை அகற்றி, அச்சீவியத்துக்குப் புத்துயிர் கொடுக்கப் பிரயாசப்படுவது அவனது கடமையாகும்.

## உன்னத தேவனின் வாசஸ்தானம்

அன்றும் இன்றும் — எஸ். எம். ஜே.

அன்றைய இஸ்ரவேலரைவிட இன்று நாம் பெரும் பாக்கியம் பெற்றவர்கள், ஏன் ?

வாக்குத்தத்தப் பெட்டகம் என்ற வுடன் எல்லோருக்கும் தெரியுமே; பழையவிடயத்தானே, என்று கூறுவதற்கு நம்மில் பெரும்பாலானோருக்கு எண்ணம்வரும். பழைய ஏற்பாட்டு நிகழ்ச்சிகள் புதிய உடன்படிக்கைக்கும் கிறிஸ்துநாதருடைய வாழ்க்கைக்கும் போதனைகளுக்கும், ஏற்பாடுகளுக்கும் முன்னோடிகளாக, முற்குறிக்காக அமைந்துள்ளன. அவற்றை வேதாகம வாயிலாக ஒப்புநோக்கும்பொழுது நாம் விளங்கிக்கொள்ளலாம். இங்கு வாக்குத்தத்தப்பெழுத்துக்கும் நமது விவிய இராட்சகரின் திருஇருதயத்திற்கும் உள்ள ஒற்றுமைகளை—தொடர்புகளை ஆராய்வோம்.

### ஆசாரக் கூடாரம்

அன்றொருநாள் சினாயிமலையிலே சருவேசரன் மோயீசனை அழைத்து தம்முடைய உன்னத வாசஸ்தானம் எவ்வாறு அமையவேண்டும், தமக்கு எவ்வித ஆராதனை செலுத்தப்படவேண்டும், ஆசாரக்கூடாரம், பரிசுத்தஸ்தலம், பலிபீடம், பலிசெலுத்தும் குருமார் என்பன எல்லாவற்றையும் விபரமாகவும் திட்டமாகவும் எடுத்துரைத்து அப்படிச் செய்யக்கட்டளையிட்டிருந்தார். இஸ்ராயேல் மக்கள் பொன்னும் பொருளும் அள்ளி அள்ளிக் கொடுத்துத் தங்கள் உடல் உழைப்புகளைத் தடுத்துச் செய்து அதென்னத வாசஸ்தானத்தைப் பூர்த்திசெய்தனர். பல மாதங்கள் இரத்தக் கூடாரத்தை—பிரார்த்தனைக் கூடாரத்தைக் கட்டிச் செலவிட்டனர். பொன்னும், வெள்ளியும், வெண்கலமும், சிற்பிதாம்பாங்களும், உயர்ந்த சணல்புடவைகளும், நல்ல இனமாங்களும், கைதேர்ந்த கலைஞரது மேலானகைவண்ணமும் சருவேசரன் கட்டளைப்பிரகாரம் அக்கூடாரத்தை அமைக்கத் தேவையாயிற்று.

### சருவேசரனுடைய ஏற்பாடு

கூடாரத்தில் முக்கியமாகப் பரிசுத்த தலமும், அதிபரிசுத்ததலமுமாகும். சாதாரண மக்கள் தொழுவதற்கு அமைந்த பகுதியின் நின்று வாக்குத்தத்தப் பெட்டகம் அமைந்த பரிசுத்த தலமும், அதிபரிசுத்ததலமும், அதன் முன் உள்ள சிறு முற்றமும் (15) பதினைந்து சணல் ஞாலாலான திரைகளினால் மறைக்கப்பட்டு மிகவும் பூச்சியமாய் அமைக்கப்பட்டிருந்தது. அவற்றின் அமைப்பையும், ஆங்குவைக்கப்பட்டவேண்டும் என்று சருவேசரன் கட்டளையிட்ட பொருள்களையும், அவற்றின்வகையையும் இங்கு கூறின் விரியும். இவற்றை யாத்திரை ஆகமத்தில் விரிவாகக் காண்க. மகாபரிசுத்ததலம் பரிசுத்த தலத்தின் நின்று ஓர் உயர்ந்த வேலைப்பாடமைந்த திரையினால் மூடப்பட்டிருந்தது. பொன் இழைகளினால் அலங்கரிக்கப்பட்ட அழகிய வேலைப்பாடமைந்த நீலாம்பா, தூயிர, இரட்டைச் சாயமுள்ள இரத்தாம்பா வெண்பிறங்களினால் ஆன திரை இது. பரிசுத்ததலத்தையும் அதன்முன் இருந்த முற்றத்தையும் ஒரு சாதாரண திரை மறைத்திருந்தது.

### வாக்குத்தத்தப் பெட்டகம்

பரிசுத்ததலத்திலே குருமார் தினமும் சென்று ஆராதனை செய்வார்கள். தலைமைக்குருமார்திரம் அதிபரிசுத்த தலத்தினுள்ளே பாவப்பரிசுதலம் செல்லுவது சருவே

சுரனுடைய ஒழுங்காய் இருந்தது. பெரிய குருவோடுதான் மற்றக் குருமார் அதிபரிசுத்த தலத்தில் செல்ல முடியும். வாக்குத்தத்தப் பெட்டகத்தினுள் மன்னு என்ற அப்பமடங்கிய தங்கப் பாத்திரம், ஆரோனுடையகோல், சருவேசரனுடைய பத்துக்கற்பனைகள் வரையப்பட்டபலகை என்பன வைக்கப்பட்டிருந்தன. அதிபரிசுத்த தலத்தினுள்ளேதான் வாக்குத்தத்தப் பெட்டகம் சருவேசரன் கட்டளையிட்டவண்ணம் உன்னதமாக அமைக்கப்பட்டிருந்தது.

### முற்குறி

வாக்குத்தத்தப் பெட்டகம், இஸ்ராயேல் மக்கள் வாக்குப்பண்ணப்பட்ட பூமிக்குச் சென்றபின் எாது இடங்களுக்கு மாற்றப்பட்டது. முதலில் கல்கால் என்னுமிடத்திலும், பின்னர் சிலோ, நோப், கபாஒன் என்னுமிடங்களில் வைக்கப்பட்டிருந்தது. பின்னர் சலமோன் இராசா அதற்கென மகா ஆலயத்தைக் கட்டுவித்தபின் அங்கே அது நிரந்தர இடம்பெற்றது. இஸ்ராயேல் மக்களுக்குக் கட்டளையிடப்பட்டு அமைக்கப்பட்ட வாக்குத்தத்தப் பெட்டகம் புதிய உடன்படிக்கையின் உன்னத வாசஸ்தானமாய் விளங்கும் யேசுவின் திருஇருதயத்தையே முற்குறியாக உணர்ந்துவதாய் இருந்தது.

### புதிய உடன்படிக்கையின் ஏற்பாடு

சருவேசரனுடைய மட்டற்ற ஞானத்திலே உருவாக்கப்பட்ட உன்னத வாசஸ்தானமாகிய யேசுவின் திருஇருதயமானது நித்தியத்துக்கும் அவரது இருப்பிடமாக இருக்கவென்றே ஆயத்தப்படுத்தப்பட்டது. மனிதசபாவமெடுத்த வார்த்தையானவருடைய இருதயம் எல்லாவகையிலும் உன்னத தேவனின் வாசஸ்தானமாவதற்கு உகந்ததாயும் பூரணமான யோக்கியம் உடையதாகவும் விளங்கியது. இஸ்ராயேல் மக்கள் ஆக்கிய வாக்குத்தத்தப் பெட்டகம் பொன்சுருள்களால் மூடப்பட்டிருந்தது. என்றும் வாழ்ந்து கொண்டிருக்கும் வாசஸ்தானமாகிய யேசுவின் திருஇருதயமோ உன்னத தேவனுக்கு விருப்புடைத்தான பலிகளும், செபங்களும், ஆராதனைகளும் செய்யப்படுவதாய் இவ்வுகுகின்றது. இத்திரு ஆலயம் விலைமதித்தற்கரிய—நிகரற்ற அன்பெனும் பொன்சுருள்களினால் மூடப்பட்டிருக்கிறது. அத்திரு இருதயம் ஒவ்வொருசெயலிலும் தெய்வீக அன்பு பரிமளித்திருந்தது. அன்பின் உறைவிடமாய், சிறகெத்தின் பிறப்பிடமாய் விளங்குகின்றது. பொன்னும் மணியும் மலைபோல் குவியினும் இதற்கிடாகாது.

இஸ்ரவேலர் சருவேசரனுக்கு உகந்த வாசஸ்தானத்தை அமைக்கப் பொருளும் கொடுத்துத் தம் உழைப்பையும் ஈந்தனர். அவ்வண்ணமாக அவர்களே யேசுவின் திருஇருதயம் உதயமாவதற்கும் தகுந்திடத்தை ஆயத்தம் செய்தனர். யூதமக்களில் இருந்து தாவீதாசரின் கோத்திரத்தில் உதித்த முத்து மரியாள், மரியாயின் உதரத்தில் யேசு உறைந்து மனிதவதாரஞ் செய்தார். வார்த்தையானவர் மாமிசமாதூர், அந்தமாயிசுத்தை மரியாயிடமிருந்தன்றோ பெற்றார். மரியாய் அந்தப்பரிசுத்த இருதயத்தைத் தமது திருவயிற்றில் உருவாக்கி, அவர் பிறந்தபின்னும் ஞானத்திலும் வளர்ச்சி செய்துவைத்தார்.

(வளரும்)

# புதியதோர் சரித்திரம் தொடங்குகின்றது

பொதுச்சங்கமொன்றைக் கூட்ட முடியுமென்ற யோசனை உதித்ததுதான் தாமதம் செயலிலே இறங்கிவிட்டார். பரிசுத்தத்தை அருளப்ப பாப்பாசர், தடல்புடலாகக் கருமங்கள் கரையேறின. சங்கத்தின் நோக்கத்தை எடுத்துரைக்கும்படி உலகத்தின் நாலாதிக்கிற்கும் தூதுவர் சென்றார். ரோமை நகரிலே ஒவ்வொரு விடயங்களையும் பற்றிக் கலந்தாலோசிக்கும் முகமாக வேதசாஸ்திர அறிவாளிகள் குழுக்களாகக் கூடினர். உலகத்தின் ஆயிரக்கணக்கான பத்திரிகைகள் எல்லாம் வத்திக்கான் பொதுச்சங்கம் ஆற்ற விரும்பும் செயலைத் தலையங்கமாகக் கொண்டு சென்றன. காலம் மின்னல் வேகத்தில் ஓடிக்கொண்டேயிருந்தது. சங்கத்திலே அலசி ஆராயப்படவேண்டிய முக்கிய விடயங்களை எல்லாம் அன்றாடப் புதினங்களாக மாறி வந்து கொண்டிருந்தன.

ஆசையுடனும், நடுக்கத்துடனும் அவற்றிலும் மேலான உறுதியுடனும் எதிர்பார்க்கப்பட்டதால் கடைசியாக உதயமானது. அலைமோதும் கடலின் மத்தியிலே கட்டப்பட்ட அசையாக்கோபுரம் போன்ற திருச்சபையின் சரித்திரத்திலே பொண்ணுணியால் பொறிக்கப்பட்ட வேண்டிய நாள் அது. 1962-ம் ஆண்டு-ஜப்பா மாதம் 11-ம் திகதி, ஐந்து பெரிய கண்டங்களிலிருந்தும் அவைகளைச் சுற்றியுள்ள தீவுகளிலிருந்தும் வந்த மேற்றிராணிமார் வத்திக்கானில் ஒன்றுகூட்கூடினர்.

ஜப்பா 11-ம் திகதி காலை எட்டு மணி, அகிலஉலகமும் எதிர்பார்த்திருந்த நேரம்—ஆயிரக்கணக்கான பத்திரிகை நிருபர்களும் திரைப்படப் பிடிப்பாளர்களும் அங்குமிங்குமாக ஓடித்திரிந்தனர். மூச்செடுக்க முடியாத விதமாகச் சனங்கள் பேதுருவானவர் ஆலயத்தைச் சூழ்ந்துகொண்டனர். எல்லோருடைய உள்ளத்திலும் ஒருவித அங்கலாய்ப்பும் உற்சாகமும் தோன்றியது. வெள்ளை உடுப்புகளைச் சிங்காரமாய் அணிந்து கெம்பிரமாய் நின்ற வத்திக்கான் சேவகர் இருவர், இருபெரிய கதவுகளைத் திறந்தார்கள். அப்பொழுது குறுக்குவரியிலே ஆறு ஆறு போகச் சத்தவெள்ளை உடுப்புடன் வந்துகொண்டிருந்த 2,500 மேற்றிராணிமாருடைய காட்சி கண்ணைக் கவர்த்தது. நிதானமாக வந்துகொண்டிருந்த இந்த எண்ணற்ற பிதாக்கள் மத்தியிலே, அப்பப்பா, எத்தனை வகைப்பட்டோர்—அமெரிக்கர், ஆபிரிக்கர், ஐரோப்பியர், இலங்கையர் அவுஸ்திரேலியர், இந்தியர், சீனர், யப்பானியர், பர்மியர், ஸ்பானியர், பிரான்சியர், ஜெர்மனியர், போர்த்துகேயர், கிரேக்கர், இன்னும் எத்தனை எத்தனையோ தேசத்திலிருந்துவந்த இவர்களுடைய காட்சி அழியாத திருச்சபையின் மகத்துவத்தை அப்படியே எடுத்துக்காட்டியது. இஸ்பிரீத்துசாந்துவானவர் அப்போஸ்தலர்மேல் இறங்கியபின் அர்ச். பேதுருவானவர் முதல் தடவையாகப் போதிக்கும் போது அந்தக் கூட்டத்திலே எத்தனை எத்தனையோ பேர் இருந்தார்களே—ஆனால், அதிலும் 100 மடங்கு தொகையான இடங்களிலிருந்து இக்கூட்டத்திற்குச் சமூகமளித்த ஆயிரந்தொகை “நாகத்தின் வாசல்கள் இதை மேற்கொள்ள மாட்டா” என்ற யேசுவின் உறுதி மொழிக்குச் சாட்சி பகர்ந்தது. அந்த மகத்தான சுற்றுப்பிரகாரத்தின் பின்னே வந்துகொண்டிருந்தார் சங்கத்தின் ஆக்கியோன். இத்தகைய பெரிய தோர் சாதனையைச் செய்யத் துணிந்த அவரது உள்ளம் இப்பொழுது தயங்குவதுபோலவும் களைத்தும், கனமாகக் காணப்பட்டது. தேவனின் அருளையும், உதவியையும் இரந்து நின்ற அவரது கண்களில் நீர் அரும்புவது போலவும் காணப்பட்டது. ஆனால், இந்த அரிய தந்தையைக் கண்டதும்

அத்திரளானசனம் போட்ட அட்டகாசம், “வாழ்க எமது தந்தை” என்ற கோஷம், கவிண்ட அவரது முகத்தை நிமிர்த்திப் பொலிவுடன் காணச்செய்தது.

சம்பேதுருவானவர் ஆலயத்துள் துழைந்ததும் கோவிலின் இருபெரிய கதவுகளும் சாத்தப்பட்டன. சரித்திரத்திலே ஒரு புதுப்பக்கம் திறக்கப்பட்டது. சங்கத்தைத் தொடக்கி வைக்குமுமாக அருளப்ப தந்தை தமது ஆரம்ப உரையை நிகழ்த்தினார். இந்த நிமிடத்தை காலாகாலமாக எதிர்பார்த்துக் கொண்டிருந்த அந்த உறுதி நெஞ்சம் அபூர்வ சக்தியுடன் பேசத் தொடங்கியது. “கத்தோலிக்க திருச்சபையானது இந்தப் பொதுச்சங்கத்தின்மூலம் சத்தியம் என்னும் தீவட்டியை உயர்த்தித் தான் எல்லோருடைய பட்சமுள்ள தாயென்றும், தன்னிடமிருந்து பிரிந்த குழந்தைகளின் மட்டில் தாயன்பும், பொறுமையும் அளவற்ற இரக்கமும், நன்மைத்தனமும் உள்ளதாய் இருக்கிறதென்றும் காட்ட விரும்புகின்றது. அளவற்ற கஷ்டங்களாலே பாதிக்கப்படும் மானிடவர்க்கத்திற்கு அன்று அர்ச். பேதுருவானவர் தன்னிடம் பிச்சை கேட்ட முடவனுக்குக் கூறியதையே கூறுகிறது. “என்னிடத்தில் வெள்ளியும் பொன்னுமில்லை; ஆயினும் என்னிடத்தில் உள்ளதை உனக்குத் தருகிறேன். நசரேயகைய கிறிஸ்துவின் நாமத்தினால் நீ எழுந்து நட.” சருங்கக்கூறின் திருச்சபையானது தற்கால மானிடனுக்கு மறையும் செல்வத்தை யோ அன்றோல் இவ்விலக சந்தோஷத்தை மாத்திரமோ வாக்குறுதி செய்வதில்லை. ஆனால், மனிதரைக் கடவுளின் பிள்ளைகள் என்ற மகிமைக்கு உயர்த்தி அவர்களை உண்மையான மானிடவாழ்க்கை வாழச்செய்யத் தேவையான தேவ அருளைப் பகிர்ந்து கொடுக்கின்றது. தனது வாழ்வழிக்கும் போதனையின் ஊற்றைத் திறந்துவிட்டு, அதன்மூலம் கிறிஸ்துவின் வாழ்க்கையினால் தூண்டப்பட்ட மனிதர், தாம் யாரென்பதையும், தமது மகிமையும், இலட்சியமும் என்ன என்பதையுணரவும் செய்கின்றது.”

“சுற்றிலே, தனது குழந்தைகள் மூலம், முரண்பாட்டின் விதைகளை அகற்றவும் அமைதியையும் நீதியான சமாதானத்தையும் எல்லோருடைய சகோதர ஒற்றுமையையும் பாப்பவல்ல கிறிஸ்துவ பிராந்திரேகத்தை எங்கும் பரப்புகிறது.” இப்படியாகத் திருச்சபையின் இலட்சியத்தை உணர்ச்சியோடு எடுத்துரைத்த தந்தை தற்கால முறைகளுக்குத் தகுந்தபடி எப்படி நமது வேதசத்தியங்களை அள்ளி இறைக்க வேண்டுமென்றும் இச்சாதனைக்கு ஏதாவது கிரிகைகளோ, குறிக்கோள்களோ முரண்பாடாகவிருக்குமாயின் அவைகள் எப்படி விலகவேண்டும் என்றும் எடுத்துக் காட்டினார். ஒவ்வொரு கிறிஸ்தவனும் தானும் “வாழும் இத்திருச்சபை”யில் ஒரு பங்கு என்பதை நன்கு உணர்ந்து அதன் இலட்சியங்களுக்கொப்பத் தன் வாழ்க்கையைச் சீராக்கிக்கொண்டு மலைமேல் விளக்காய்த் திகழ வேண்டுமென்றும் வற்புறுத்திக்காட்டிய பரிசுத்த தந்தை தனது சொற்பொழிவை முடித்துக் கொள்ளவே சங்கத்தின் பிதாக்கள் விவாதத்தை ஆரம்பித்தார்கள்.

—சங்கலன்

(அடுத்த இதழிலே—வாழும் திருச்சபை)

“என் பாவங்களைப் போக்க கத்தோலிக்கன் ஆனேன்.”

—ஆஸ்திரேலிய செலிட்ரான்

## மத்தேயு எழுதிய பரிசுத்த சுவிசேஷம் புதிய தமிழாக்கம்

மகாவந், தோமால் பரந்து ஆண்டகை, துத்துக்குடி மேற்றிராணியார்.

தமிழ்க் கத்தோலிக்க மக்களுக்கு ஒரு நற்செய்தி. அர்ச். மத்தேயு எழுதிய பரிசுத்த சுவிசேஷத்தின் புதிய தமிழாக்கம் விரைவில் வெளிவரும். தமிழ்நாட்டு மேன்மைதங்கிய மேற்றிராணிமார்கள் ஏற்படுத்தின “விவிலிய நூல் மொழிபெயர்ப்புக்குழு” புதுவை அதிமேற்றிராணியாரான மகாவந். R. அம்புரேஸ் ஆண்டகையின் தலைமையின் கீழ்ச்செய்த சிறந்த வேலையின் பயனாக இப்புதிய தமிழாக்கம் நமக்குக் கிடைத்திருக்கிறது. தொடர்ந்து இவ்வாண்டு முடிவதற்குள் மற்றுமுள்ள சுவிசேஷங்களின் மொழிபெயர்ப்பும் தயாராகிவிடும். பின் நிருபங்கள் தமிழ்ப்படுத்தப் பெறும்.

இப்புதுத்தமிழாக்கம் புதிய ஏற்பாட்டின் மூன்றாவது மொழிபெயர்ப்பாகும். முதலில் பீஸ் அந்நியவேத போதகச்சபைக்குருக்கள்செய்த தமிழ் மொழிப்பெயர்ச்சி 1857-ம் ஆண்டு புதுவையில் அச்சிடப்பட்டு வெளிவந்தது. பின், யேசுசபையைச்சேர்ந்த வண. திரிங்கால் சுவாமிகள் செய்த மற்றொரு தமிழாக்கம் 1890-ம் ஆண்டு திருச்சிராப்பள்ளியில் வெளியிடப்பட்டது. இவ்விரண்டு மொழிபெயர்ப்புகளுக்கும் மூலமாக இருந்தது 4-ம் நூற்றாண்டில் அர்ச். எரோணிமுஸ் இலத்தீன் மொழியிலாக்கிய விவிலிய நூல். அதற்கு “வுல்காத்தா” (Vulgata) என்ற சிறப்புப்பெயர் உண்டு. ஆனால், அது முதல் நூலன்று. பழைய ஏற்பாடு முதலில் எழுதப்பட்டிருந்தது எபிரேய மொழியில். புதிய ஏற்பாடு அர்ச். மத்தேயு எழுதின சுவிசேஷம் தவிர, கிரேக்கமொழியில் எழுதப்பட்டது. அர்ச். மத்தேயு எழுதின சுவிசேஷம் எப்படியோ மறைந்துபோயினும் அதன் கிரேக்க மொழிபெயர்ப்பு புதிய ஏற்பாட்டின் மற்றப் பாகங்களுடன் கிறிஸ்தவ சகாப்தத்தின் முதல் நூற்றாண்டு களிலேயே சேர்க்கப்பட்டது. அக்காலத்தில் உரோமையிலும் கலைமொழியாக இருந்த கிரேக்கமொழி, கிறிஸ்தவ திருமறையின் இறைபணி மொழியாகவும் இருந்தது. ஆனால், உரோமைப் போசு மேல்நாடுகளில் பரவ ஆரம்பித்ததும் உரோமையின் தாய்மொழியான இலத்தீன் மொழி ஆட்சி மொழியாகவும், கல்விக்கலை மொழியாகவும் ஆகி விட்டது. அப்போது இறைபணியும் இலத்தீன் மொழியில் நிறைவேற்றப்படவே மேல்நாடுகளில் இலத்தீன் ரீதியும் ஏற்பட்டது. பின்னர் திருமறைச்சாத்திரங்களும் அம்மொழியில் கற்பிக்கப்பட்டன. ஆகவே, வுல்காத்தா இலத்தீன் நூலையே பயன்படுத்தினர்.

ஆனால், கிரேக்க மொழியை இறைபணியாகக்கொண்ட கீழ்நாட்டுக் கிறிஸ்தவச் சபைகள் உரோமையில் வதியும் பாப்பாசரின் தனிப்பெருந்தலைமையின்கீழ் இருக்கமுடிந்தது விலகிக்கொண்டன. பின் மேல்நாடுகளில் பரிபாப்புணின் அதிகாரத்தை எதிர்த்துப் புரோட்டஸ்டாண்ட் பிரிந்தனர். அவர்கள் கிரேக்க விவிலிய நூலைத் தத்தம் நாட்டுமொழிகளில் ஆக்கிக்கொண்டு, தங்கள் பிரிவினைக் கொள்கைகளையும் நிலைநாட்ட முயன்றனர். ஆதலால், பரி, பாப்புணின் தலைமையின்கீழ் வாழும் கத்தோலிக்கர் இலத்தீன் மொழியிலுள்ள “வுல்காத்தா” நூலைப் பயன்படுத்தினதோடு, பிறநாடுகளில் கிறிஸ்தவரல்லாதார் கத்தோலிக்கத் திருச்சபையில் சேரும்போது இலத்தீன் விவிலிய நூலையே அவர்களுடைய தாய்மொழியில் ஆக்கும் ஒழுங்கும் அனுசரிக்கப்பட்டது.

இன்று இரண்டாம் வத்திக்கான் பொதுச்சங்கத்தின் நோக்கங்களுக்கு ஏற்ப, கிரேக்க விவிலிய நூலை மொழிபெயர்க்க அனுமதிக்கப்பட்டிருக்கிறது. அதன்படியே இப்போது வெளிவருகிற மூன்றாவது தமிழாக்கம் கிரேக்க மூல நூலின் மொழிபெயர்ப்பாகும். இத்துடன் அதற்கு மற்றொரு சிறப்பும் உண்டு. அதாவது, தற்காலத் தமிழ் மறுமலர்ச்சிக்கு ஏற்றவாறு சொல்லும் நடையும் அமைத்திருக்கின்றன. கூடுமானமட்டும் வடமொழிச் சொற்கள் தவிர்க்கப்பட்டுள்ளன. உதாரணமாகப் “பாக்கியவான்கள்” என்ற சொல் “பேறுபெற்றோர்” என்று மாற்றப்பட்டிருக்கிறது. பயன்படுத்தப் பெறும் வடசொற்களும் தமிழ் இலக்கண முறைப்படி அமைக்கப்பட்டுள்ளன. உதாரணமாக, “சீஷர்” எனும் சொல் “சீடர்” என்று எழுதப்பட்டிருக்கிறது. “சுவிசேஷம்” என்பதைத் தமிழில் நற்செய்தி என்று மாற்றும்படி பலர் விருப்பம்தெரிவித்தனர். ஆனால், மேற்றிராணிமார்களின் விருப்பப்படி நற்செய்தி நூல்கள் நான்கிற்கும் தலைப்புப்பெயராக “சுவிசேஷம்” என்ற சொல்லே எழுதப்பட்டிருக்கிறது. ஆட்கள், ஊர்களின் பெயர், சின்னப்பர், அருளப்பர் என்று தமிழாக்கம் செய்யப்பட்டிருந்தாலன்றி கிரேக்க மொழியில் உள்ளவாறு தரப்பட்டிருக்கின்றன. இலத்தீன் சொல்லாகிய “இஸ்பிரீத்துசாந்து” (Spiritus Sanctus) “பரிசுத்த ஆவி” என்று தமிழில் மொழிபெயர்க்கப்பட்டிருக்கிறது.

இச்சிறப்புக்கள்வாய்ந்த புதுத்தமிழாக்கம் நமக்குக் கிடைப்பதற்குக் காரணமாயிருந்தவர் வண. L. லெக்ரான் (Fr. L. Legran) சுவாமிகள். பெங்களூரில் உள்ள பெரிய குருமடத்தில் வேதநூல் கற்பித்துவருகின்ற போசிரியராகிய இவர் மேற்குறித்த சிறப்புக்களுடன் புதிய ஏற்பாட்டையாவது தீர்தமிழில் மொழிபெயர்க்கப் பெரிதும் விரும்பித் தம்மிடம் கற்று வந்த தமிழ்க் குருமாணவர் சிலரைக் கொண்டு அவ்வரும்பணியைத் தொடங்கினார். ஆகவே, சுவாமிகளுக்கும், அவரோடு உழைத்த குருமாணவருக்கும் (இன்று குருக்களாகத் திருத்தொண்டாற்றுகின்றனர்) நாம் நன்றிபாராட்டக் கடமைப்பட்டுள்ளோம்.

அந்தப் புதுத் தமிழாக்கத்தைத் திருத்தி அங்கீகரித்துத் தமிழ் மக்களுக்கு வழங்கும் நற்பணி நடைபெறுமாறு, தமிழக ஆயர்கள் மகாவந். R. அம்புரேஸ் ஆண்டகையின் தலைமையில் ஒரு “விவிலிய நூல் மொழிபெயர்ப்புக் குழுவை” நிறுவினர். அக்குழுவினர் குருமாணவர் செய்த மொழிபெயர்ப்பை ஆராய்ந்து, திருத்தி மேற்றிராணிமார்களின் பரிசீலனைக்குச் சமர்ப்பித்தபின் முடிவு செய்கின்றனர். அப்படி முடிவு செய்யப்பட்ட மொழிபெயர்ப்பாக அர்ச். மத்தேயு எழுதிய பரிசுத்த சுவிசேஷம் இன்று வெளிவருகிறது. குறைந்த விலையில் (அடுத்த பக்கம் பார்க்க)

**மரி பெற்ற மகிமை**

(கே. கே. யோசேப்)

வணங்குவோம் அன்னை மரியே  
மனங்கனிந்தும் மலரடியை  
அருளின் நிறைவே அமலமாதே  
இருளாகற்றும் விண்மீன் நீரே.  
(வணங்கு.)

அகிலமெல்லாம் தோன்று முன்னே  
சகல வல்லோன் அகமதிலே  
உருவெடுத்திர் உலகத் தாயே  
பெருமை பெற்றீர்  
பெண்ணரசே, (வண.)

சாபம் பெற்ற சராசரத்தில்  
பாவியின்றி உதித்தீர் மாதே  
வளர்ந்தீர் ஞான வரத்திலோங்கி  
மலர்ந்தீர் நிமலநீலோற்பவமாய்.  
(வண.)

நீதிமாளும் புனித வளனின்  
கோதிலாப் பத்தினி யாவீர்  
இல்லறம் மேற்கொண்ட போதும்  
நல்லறமாம் கன்னிமை காத்தீர்.  
(வண.)

காத்திருந்த காலம் வரவே  
தோத்தரித்தான் வானவனும்  
பரமன் யேசைச் சுருவில்தாங்கும்  
வரமும்பெற்றீர் மரியே  
என்றான். (வண.)

அமரன் விடுத்த தூதுகேட்டு  
உமதடியாள் நானென் றீரே  
வார்த்தை மேனி யாகினுரே  
வாசம் செய்தார் உம்பிடத்தில்.  
(வண.)

உருவில்லான் உருவாகி உந்தன்  
கருவில் தங்கிய பத்தாம் திங்கள்  
விண்ணும் மண்ணும் வியந்துமகிழ  
மன்னன் பிறந்தார் மாடடை  
குடியில். (வண.)

காவலன் குசையும் நீரும்  
பூதலம் மீட்க வந்தோனை  
இன்னல்கள் வந்துற்ற நேரம்  
கண்ணின் சுருமணியாகக்  
காத்தீர். (வண.)

செல்வ மைந்தனைக் காணாது  
அல்லலுற்றுத் தேடிய போது  
சான்றோர்க்குச் சான்றோய்க்  
கண்டு  
நன்ற பொழுதினும் பெரி  
துவந்தீர். (வண.)

நேசத்தாதை குசை மறைய  
யேசுவின் அன்பில் தினைத்தீர்  
காலம் வருமுன் காணுறாரில்  
கோல மகனைப் பணித்தீர் மீட்க.  
(வண.)

ஆகமங்கள் அனைத்தும் அறிந்த  
தேவதாயே உந்தன் இதயம்  
அடக்கி நொந்த ஆய்ந்த உண்மை  
தொடக்கி வைத்த பெருமை  
பெற்றீர். (வண.)

மாமலை மீது மகிபன்  
சாநிலை எய்திய போது  
அன்னை உம்மை உலகத்தாயாய்  
சொன்ன வார்த்தை ஏற்றீர்  
அம்மா. (வண.)

பாகம் பெற்ற பெருமை தாயே  
யாவும் பெறுவது கடமை  
என்றே  
பாரோர் புகழ அமரர் மகிழ  
ஆரோபணமே யானீர் மரியே.  
(வண.)

விண்ணிலே முடி புனைந்து  
மண்ணைக் காக்கும் மாதரசே  
அருமைத் தாயே அருட்கடலுன்  
பெருமை என்னே போற்றி  
போற்றி. (வண.)

**விடத்தல்தீவில்**

**நற்கருணைநாதர் விழா**

விடத்தல்தீவில் பிரமாண்டமான  
சுற்பிரசாத சுற்றுப்பிரகாரமொன்று  
சென்ற 19-7-64 ஞாயிறுவாரம் நடை  
பெற்றது.

சத்தியோகுமையோர் ஆலயத்தில்  
பி. ப. 4 மணிக்கு ஆராதனை ஆரம்ப  
மாகியது. அங்கு வண. எம். ஜே.  
ஆல்பிரெட் சுவாமி அவர்கள் "சமா  
தான வாழ்வு" என்ற தலைப்பில் பிர  
சங்கம் நிகழ்த்தினார்.

நற்கருணைச் சுற்றுப்பிரகாரம் மாலை  
4-30 முனி அளவில் பங்குத் தந்தை  
வண. பி. கொன்சால்வெஸ் அடிகளின்  
தலைமையில் ஆரம்பமாயிற்று.

குருக்கள் புடைசூழ பொற்பாத்தி  
ரத்தன் நற்கருணைநாதரை வண. ஈ.  
பொமிக்கோ சுவாமி அவர்கள் பிரதான  
வழி ஊடாக ஏந்திச் செல்ல, நற்கருணை  
நாதரின் பக்திப்பாடல்களும், உணர்ச்சி  
வேக ஆர்ப்பரிப்புகளும் எல்லோரையும்  
பரவசப்படுத்தின. சுற்றுப்பிரகாரம்  
கோவிலை வந்தடைய, திவ்விய சுற்பிர  
சாத ஆசீர்வாதம் அருளப்பெற்றது.  
இறுதியில் பங்குத் தந்தை விழா  
வைச் சிறப்பித்த அனைவருக்கும் மனங்  
கனிந்த நன்றி கூறினார்.

— கிராமத்தொண்டன்

**அர்ச். கார்மேல் உத்தரிய  
மாதா திருநாள்**

கொழும்பு, ஹல்ஸ்டோப் பங்கைச்  
சேர்ந்த அர்ச். கார்மேல் உத்தரிய  
மாதா சபையாரால் இம்மாதம் 19-ந்  
திகதி ஞாயிறுக்கிழமை லோக்கேற்  
லேன் அர்ச். செபஸ்தியார் தேவால  
யத்தில் விமரிசையாகத் திருநாள்  
கொண்டாடப்பட்டது. அதற்கு முந்  
திய தினங்களாகிய 10-7-64 வெள்  
ளிக்கிழமை தொடக்கம் 18-7-64 சனி  
முடிய ஒரு ஞான ஒடுக்கம் தமிழில்  
நடாத்தப்பட்டது.

வண. பிதா பி. ரட்ணபால், ஓ. எம்.  
ஐ. சுவாமியவர்களாலும், வண. பிதா  
மரிய குருசாமி சுவாமியவர்களாலும்  
தமிழில் பிரசங்கங்கள் செய்யப்பட்  
டன.

விழா முடிவில் ஞானஒடுக்கம் நடாத்திய  
குருவானவர்களுக்கும், கட்டளைக்  
குருவானவர் வண. பிரான்சிஸ் றெட்  
றிக்கோ சுவாமியவர்களுக்கும் நன்றி  
கூறப்பட்டது. கார்மேல் மாதா சபை  
யின் உபதலைவர் திரு. பிரான்சிஸ்  
அவர்களாலும், திருமதி கபிரியேல்  
பிள்ளையவர்களாலும், செல்வன் ஆற்  
புதராஜாவினாலும் நன்றிகூறிச் சொற்  
பொழிவு நிகழ்த்தப்பட்டது.

— நிருபர்

**மத்தேயு எழுதிய....**

(3-ம் பக்கத் தொடர்ச்சி)  
கிடைக்கும் இச்சுவீசேஷப் புத்தகத்  
தைத் தமிழ்க் கத்தோலிக்க மக்கள்  
அனைவரும் வாங்கிப்படித்துப் பெரும்  
பயனடைவர் என்று எதிர்பார்க்கப்படு  
கிறது.

மேலும் கிரும்புவோர் இப்புதுத்  
தமிழாக்கத்தைப்பற்றிய தங்கள் கருத்  
துக்களை எமக்கு அறிவிக்கலாம்.  
மொழிபெயர்ப்புக் குழுவின் பணிக்கு  
அவைபயன்படுமென்று எண்ணு  
கிறோம்.

**குறிப்பு:** "தோழன்" ஆசிரியர்  
அனுமதியின்மேல் பிரசுரிக்கப்  
பட்டது. புதிய தமிழாக்கம்பற்  
றிய வேறுபல கட்டுரைகள்  
ஆகஸ்ட் மாதம் வெளிவந்துள்ள  
"தோழன்" பத்திரிகையில்  
காண்க.

**கிடைக்கும் இடம்:**  
தமிழ் இலக்கியக்கழகம்,  
தமிழ்நாடு அறிவுப்பெருநிலை  
மன்றம், கூரலாயினர்.



**10-வது வருட  
மரண ஞாபகம்**

தோற்றம்: 3-2-1908  
மறைவு: 3-8-1954

ஜீவியத்தில் நாம் அவரை நேசித்  
தோம்; மரணத்தின் பின்னும் அவரை  
மறவாதிருப்போம்.

எங்கள் சிருஷ்டிகரும் இரட்சகருமான  
சர்வேசுரா! எங்களை விட்டுப் பிரிந்து  
போன அந்தோனி சிலுவை கோஸ்டா  
வின் ஆத்தமத்தை உமது பரிசுத்தவான்  
களின் திருக்கூட்டத்தில் சேர்த்து அவ  
ருக்கு நித்திய இளைப்பாற்றியைக் கொடுத்  
தருளும், ஆமென்.

ஆண்டவரின் மக்காத ஒளி அவருக்குப்  
பிரகாசிக்கக்கடவது. பர. பிரி. திரி.

இவ்வாத்தம இளைப்பாற்றிக்காக  
3-8-1964 திங்கட்கிழமை காலை 6-00  
மணிக்கு கொழும்பு கொச்சிக்கடை  
அர்ச். அந்தோனியார் ஆலயத்தில் தக்  
கப்பாடற்பூசை நடைபெறும். அன்று  
அவருடைய ஆத்தம இளைப்பாற்றிக்காக  
வேண்டிமாறு கேட்கிறோம்.

பிரிய பத்தாவையும், அருமைத்  
தந்தையையும் இழந்து துயருறும்  
மனைவி, மக்கள்,  
மற்றும் மருமகள், பேத்தி.

**நன்றித்துதி**

குழந்தை யேசுவிடம் யான்கேட்ட  
கருமம் அனுசூலமானது. நேர்த்தியின்  
படி பிரசுரிக்கிறேன்.

ஒரு பத்தன்

**நேர்த்தியின் பூர்த்தி**

அர்ச். குசையப்பரின் இரக்கத்தினால்  
யான் வேண்டிக்கொண்ட பிரகாரம் என  
துநேர்த்தி அனுசூலமானது. நேர்த்திப்  
படி பிரசுரிக்கிறேன்.

ஒரு பத்தன்

**நன்றியறிந்த ஸ்தோத்திரம்**

தேவனின் அனைகடந்த இரக்கத்தினால்  
ஆம், அர்ச். யூதாததேயுவின் கருணையா  
லும் எனக்கு ஏற்பட்டவியாதி குணமாகி  
யதால் நேர்த்தியின்படி பிரசுரிக்கிறேன்.

பிறகாசியம்மா

ஊர்காவற்றுறை

எத்தியோப்பியாவிலே யேசு  
சபைக் குருமார் நடத்திவரும் சட்பறி  
சர்வகலாசாலையின் தலைவரான வண.  
வாசியென் மற்றி சுவாமிகள் ஆற்றி  
வருகின்ற சிறந்த சேவைகளைப் பாரா  
ட்டி அச்சர்வகலாசாலையின் அபிவிருத்  
தித் திட்டங்களுக்கென எத்தியோப்  
பிய சக்கிரவர்த்தி 10,750 டலர் நன்  
கொடை வழங்கியிருக்கின்றார்.

யுத்தத்தினால் ஏற்பட்ட பசி  
பட்டினியையும், நோயையும் எதிர்த்து  
மேற்கு ஜேர்மனிய மேற்றிராணிமார்  
நடத்தும் ஆறுவதுவருட போராட்டத்  
திற்கெனச் சென்ற தபசுகாலத்திலே  
மேற்குஜேர்மனியைச் சேர்ந்த கத்தோ  
லிக்கமக்கள் 1 கோடியே 12 லட்சம்  
டலர் வழங்கியிருக்கிறார்கள். கடந்த  
ஆறுவருடங்களிலும் இதற்கென அவர்  
கள் மொத்தமாக வழங்கியுள்ள பணம்  
6 கோடியே 60 லட்சம் டலராகும்.

தமது கோடைகால வாசல்  
தலத்தில் சென்ற 20-ந் திகதியன்று  
தாம் பேட்டியளித்த பல்லாயிரக்கணக்  
கான யாத்திரிகர்கள் மத்தியிலே பரி  
சுத்த பாப்பாசர் பேசுகையில், மத்திய  
தரைக்கடற்பகுதியில் யுத்தப் பயமுறுத்  
தல் ஒன்று ஏற்படலாமென்றும், கட  
வுளின் அருளால் இந்த யுத்தஅபாயம்  
தடுக்கப்படுமென்றும், உள்ளூர்ச் சச்  
சாவுகாரணமாகக் குழப்பமடைந்திருக்  
கும் இந்த நாடுகளுக்காக மன்றாடுவது  
மன்றாடுவது கூரலாயினர்.



சங். பிறநர் ஜெயசீலன்  
அவர்களின்

**1-ம் வருட மரண ஞாபகம்**

பிறப்பு: 21-12-1941  
இறப்பு: 8-8-1963

ஓ, அனைகடந்த திருப்பாடுகளே!  
ஓ, ஆழமான திருக்காயமே!  
எங்களன்பின் இரத்தப்பிரளயமே!  
இன்பமெல்லாம் அன்புமாரியாகத்தந்த  
இன்பகாமே!

மின்னலடி பட்டதுபோல பிதாவான  
வர் மரணத்திரையால்மூடி, கல்வாரியில்  
சகலமும் முற்றிற்றுஎன்ற தொனிக்குறிப்  
பாக, கங்கையில் உமது ஆத்தமத்தைப்  
பரமனுக்கு ஒப்படைத்த அரியமைந்த  
னும், எங்கள் சகோதரனுமாகிய சங். பிற  
நர் ஜெயசீலனின் ஆன்மஇளைப்பாற்றிக்  
காக நிகழும் ஆவணித்திங்கள் 8-ம்நாள்  
சனிவாரம் மிருசுவில், சந்நீக்கிலார்கோவி  
லில் ஒரு துக்கப்பாடற்பூசை ஒப்புக்கொ  
டுக்கப்படும். இதைக்கண்ணுறும் வண.  
குருமார், சங். சந்நியாசர், கன்னியாஸ்  
திரிமார், இனசன அன்பர்கள் இவரின்  
ஆத்தமசாந்திக்காக இறைவனை மன்றாடும்  
படி தயவுடன் கேட்கின்றோம்.

பிதா, சகோதரர்.

**திருமதி அந்தோனிக்கம்மா ருச்  
அவர்களின்**

**தேகவியோகம்**

மன்றார், பள்ளிமுனையைச் சேர்ந்த  
பிரபலவியாபாரி திரு. எம். எஸ்தாக்கி  
ஜான்சன் அவர்களின் பாரியாரும், திரு.  
ஏ. துமிக்குரேச் அவர்களின் அருமை மக  
ரும், ரி. மனவல்ரேச், துவரெலியாவைச்  
சேர்ந்த அர்ச். அந்தோனியார் பாட  
சாலை ஆசிரியர் ரி. குசைரேச் அவர்களின்  
சகோதரியும், மன்றார், ப. நோ. க. ச.  
சமாசமனேஜர் எம். மருசலீன்பெரோ,  
சங். கன்னியாஸ்திரிமாரான மேரி லிற்  
வின், பேரி அயரின் ஆசிரியர்களின் மாயி  
யுமான ரி. அந்தோனிக்கம்மா ருச்சன்  
பவர் நீண்டநாட்களாக நோய்வாய்ப்பட்  
டிருந்து அதுராதபுர ஆஸ்பத்திரியில்  
சிகிச்சைபெற்றும் குணமுறாமல், அந்திய  
தேவதிரவிய அதுமானக்களைச் சரிவரப்  
பெற்று வீதிதிரும்பும்வேளையில்:

பாரிசுவாதத்தால் பீடிக்கப்பட்டுக்  
குணமுறாமல் தள்ளாடி, அர்ச். அந்தோ  
னியார் திருப்பதியில் அவரதுவரம்  
வேண்டிச் சுகம்பெற அங்கிருந்த தன் பத்  
தாவைக் கண்ணாக்கண்டு, அவருக்குத்  
தேவனின் அன்பான மொழிகூறி, பிள்  
ளைகளுக்கும் ஆறுதல்கூறி தமது ஆன்மா  
வைப் படைத்தோன்கையில் ஒப்புக்கொ  
டுக்கும் கடைசிரேமமானதும் அங்கிருந்து  
பிள்ளைகளால் வீடுகொண்டுவரப்பட்டு,  
சென்ற வெள்ளிக்கிழமை 10-7-64 இரவு  
பரமபதம் அடைந்தார்.

அன்னுரின் பூதவுடல் சனிக்கிழமை  
முழுவுதம் அழகியபேழையினுள் உற்றார்,  
உறவினர், நண்பர்களின் பார்வைக்கு  
வைக்கப்பட்டிருந்தது. அன்று மாலை  
5 மணிக்குப் பெருந்திராளனமக்கள் ஊர்  
வலமாகவர பூதவுடல் எடுத்துச்செல்லப்  
பட்டு நல்லடக்கம் செய்யப்பட்டது.

இதைக்கண்ணுறும் வண. குருப்பிர  
சாசிகளும், சங். சந்நியாசிகள், கன்னி  
யாஸ்திரிகளும், உறவினர் சிநேகிதர்களும்,  
ஏனையோரும் அவவுடைய ஆத்தம  
இளைப்பாற்றிக்காக வேண்டிக்கொள்ளு  
மாறு தாழ்மையாகக் கேட்டுக்கொள்ளு  
கிறோம்.

எஸ். எஸ். எஸ்.

**நன்றியறிந்த ஸ்தோத்திரம்**

பரிசுத்த சதாசகாயமாதாவென்றும்,  
ஊர் துமலை மாதாவென்றும் பல புனித  
நாமங்களால் புகழப்படும எங்கள் பரம  
அன்னையின் அருளினால் எனது தந்தை  
யின் பயங்கர நோயானது சத்திரசிகிச்சை  
இன்றிக் குணமாகிவிட்டது. நேர்த்தியின்  
படி இதைப் பிரசுரிக்கிறேன். எங்கள்  
அன்னையின் நாமங்கள் புகழப்படுவதாக.

மாதாவின் அடியாள்  
பள்ளிமுனை



அன்பார்ந்த தம்பி, தங்கையர்களே உங்களுக்கு என் அன்புகளிந்த வணக்கம்!

நாம் சிரிக்க வேண்டும், நன்றாய்ச் சிரிக்க வேண்டும், மலர்களைப்போல, நட்சத்திர மணிகளைப்போல, ஒளி முத்துக்களைப்போலச் சிரிக்க வேண்டும். பிஞ்சுக் குழந்தைகளைப் போலச் சிரிக்க வேண்டும், உட்டடால்மட்டும் சிரித்தால் போதாது. உள்ளக்குளிர்ச்சியோடு சிரிக்க வேண்டும், கள்ளச் சிரிப்பு, கபடச் சிரிப்பு உதவாது. களங்கமற்ற புன்சிரிப்பு, பொன் சிரிப்புச் சிரிக்கவேண்டும். சிரிப்பால் முகம் மலர்ச்சியடைகின்றது. மனம் மகிழ்ச்சி பெறுகின்றது. வதனத்திலுள்ள தசைநார்கள் வளர்ச்சியுறுகின்றன. இரத்த ஓட்டம் சிரிப்பால் அதிகப்படுகின்றது. சுவாசக் குழாய்கள் நலமடைகின்றன.

சிரிப்பு எப்போதும் அவசியம். ஆனால், அது மிக மிக அவசியம் எப்போது தெரியுமா? ஆனந்தம் மிதமிஞ்சி நிற்கும் பொழுதன்று. துயரம் மிகுந்தபோது, கவலை பெருகும்போது, இடுக்கண் நம்மைப் பிடிக்கும் தருணத்திற்குள் அத்தியாவசியம். இப்பெருண்மையை ஈரடிகளில் வள்ளுவன் சொல்லும் வடிவைப் பாருங்கள்.

“இடுக்கண் வருங்கால் நடுக அதனை அடுத்தார்வது அஃதொப்பதில்.”

—அண்ணா.

## பாசத்தின் ஓசை



தேவன்கோவில் மணிஓசை—நல்ல சேதிகள்கூறும் மணிஓசை பாவிகள்மேலே ஆண்டவன் கொள்ளும் பாசத்தின் ஓசை மணிஓசை

— கவிஞர் கண்ணதாசன்

எமது பங்கிலே அல்லது சுற்றத்திலேயுள்ள ஆலயமணி ஒரு நாளிலே குறிக்கப்பட்ட மூன்று தடவைகளாக ஒலிக்கும் ஓசையை நாம் எல்லோரும் கேட்டிருக்கின்றோம். சின்னஞ்சிறு வயதிலிருந்து நாம் அதைக் கேட்டுப் பழகிவிட்டோம். எனவே, அவ்வொலிகள் அர்த்தமற்றவைகளாக எமது காதுகளிலே விழுந்தும், விழாதவைகளாகப் பறந்து மறைந்து விடுகின்றன. ஆனால், அன்றாட அடிக்கும் இந்த ஆலயமணிக்கு ஓர் அரிய அர்த்தத்தைக் கொடுக்கிறார் கவிஞர் கண்ணதாசன். “தேவன்கோவில் மணிஓசை..... நல்ல சேதிகள் கூறும் மணிஓசை, பாவிகள் மேலே ஆண்டவன் காட்டும் பாசத்தின் ஓசை மணியோசை.....”

### தெரியுமா?

பறவைகளின்முட்டை எவ்வளவு பருமன் வரையில் உண்டு? ஊங்காரப் பறவையின் முட்டை ஒரு பயறளவு. திக்கோழியின் முட்டை மனிதனின் தலையளவு. முற்காலத்தில் வாழ்ந்து மறைந்து போன பறவைகளிலே திக்கோழி இடுவதிலும் பார்க்கப் பெரியமுட்டைகள் இட்டன. நியூசிலாந்தில் வாழ்ந்து 500 ஆண்டுகளின் முன் மறைந்துபோன மோவா என்னும் 12 அடி உயரமுள்ள பறவை 1 அடி நீளமுள்ள முட்டை இட்டது. மடகல்காரில் காணப்பட்டு மறைந்துபோன ரெக் எனும் பறவை 2 கலன் நீர் பிடிக்கக்கூடியதும், திக்கோழி முட்டையிலும் பார்க்க மீமடங்கு பெரியதுமான முட்டை இட்டது. ரெக் எனும் இப்பறவையே அராபிக் கதையில் ஆணையிருஞ்சிப்புள் எனக்கூறப்பட்டது என்று சிலர் கூறுகின்றனர்.

இக்குறுகிய எளிய கவிநடையிலே சிந்திக்கும் சக்திவாய்ந்த மனிதன் எத்தனையோ உண்மைகளைக் கண்டு கொள்ளலாம்—குற்றம் புரிந்த குறுகுறுக்கும் நெஞ்சத்துடன் திணறுபவன் ஆறுதலைப் பெற்றுக்கொள்ளலாம். வாழ்வழியின்றித் தவிப்பவன் வழியையும், வெளிச்சத்தையும் கண்டுகொள்ளலாம். ஆனால், இவையெல்லாவற்றிற்கும் ஒன்றுதான் தேவை—சிந்தனை: சிந்திப்பவன் உண்மையைப் பெறுகிறான். உண்மையைப் பெற்றுக்கொள்கிறவன் ஆண்டவனின் அணையா அன்பையும் பெற்றுக்கொள்கிறான்.

அன்றாட வாழ்க்கையின் இன்பதுன்பங்களுக்குள்ளே சிக்கிக்கொண்டு, தன்னுள்ளத்திலே ஊன்றிக் கிடக்கும் ஆண்டவனின் அன்பை வெளிக்காட்ட நேரமற்றவன்போல் தவிக்கிறான் மனிதன். இத்தகைய மனிதனுக்கு, இரட்சணியத்தின் நற்செய்தியை—தேவன் மனிதனை வாழவைக்கும்படி இவ்வுலகில் உதித்த செய்தியை அறிவிக்கின்றது—ஒருநாளிலே மும்முறையாக ஆர்ப்பரிக்கும் ஆலயமணி. திசை தெரியாது திரியும் மனிதனையே “வா” என்று அழைப்பது போல் சற்றே சிந்திக்கும்படி அடிக்கின்றது நற்செய்தி கூறும் திருந்தாதி: பலவீனம் படைத்த மானிடனைப் புறக்கணியாது ஆண்டவன் கொண்ட பாசத்தின் அலைகளைச் சுமந்து செல்லுகிறது ஆலயமணி ஓசை. எனவே, எமக்கு அர்த்தமில்லாது இருந்த இந்த மணிஓசைக்குக் கண்ணதாசன் கவிகொடுத்த அரிய அர்த்தம் நம்முள்ளத்திலே கலந்து, கரைந்து, பதிந்துவிடாமல் இருக்க முடியுமா?

## ஐந்து பாகங்கள்

ஒரு குடியானவனைக்கண்டு பேசும் படி அவனுடைய நண்பர் சிலர் சென்றனர். “எனக்கு வேலை அதிகம். ஒவ்வொரு நாளும் ஐந்து ரொட்டிகள் வாங்கக் கூடிய பணம் நான் சம்பாதிக்க வேண்டும்” என அவன் கூறினான்.

“ஏன் ஐந்து வாங்கவேண்டும்?” என அவர்கள் கேட்டார்கள்.

“இந்த ஐந்தில் ஒன்றை நான் வைத்துக்கொள்கிறேன்; ஒன்றை எறிந்துவிடுகிறேன்; ஒன்றைத் திருப்பிக்கொடுக்கிறேன்; நான்காவதையும் ஐந்தாவதையும் இரவலாகக் கொடுக்கிறேன்” என குடியானவன் சொன்னதைக் கேட்ட நண்பர்கள், “நீ சொல்வது ஒன்றும் விளங்கவில்லையே, தெளிவாகச் சொல்” என்றார்கள்.

“முதல் ரொட்டியை நான் வைத்துக்கொள்கிறேன்; அதாவது

நானே அதைச் சாப்பிடுகிறேன்; இரண்டாவதை எறிகிறேன்; அதாவது அதை ஏழைகளுக்குக் கொடுக்கிறேன். அவ்விதம் கொடுக்கையில் “ஒரு தண்ணீரின்மேல் உன் அப்பத்தைவிடு; ஏனெனில் நெடுங்காலத்தின்பின் அதைக் கண்டெடுப்பாய்” (சங்கப், 11/1) என்னும் வேதவாக்கியத்தை நினைத்துக்கொள்கிறேன். மூன்றாவது ரொட்டியை வயதான என் தந்தைக்குக் கொடுக்கிறேன். இது நான் நியாயமாகச் செலுத்தவேண்டிய கடன்; நான்காவதையும், ஐந்தாவதையும் என் பிள்ளைகளுக்கு இரவலாகக் கொடுக்கிறேன். எனக்கு வயதான தம்பி வேலைசெய்ய முடியாத நிலை ஏற்படும், அப்பொழுது அவர்கள் திருப்பிக் கொடுப்பார்கள் என எதிர்பார்க்கிறேன்” என அவன் மொழிந்தான்.

## அங்கத்தவர் வரிசையிலே.....

- B 490 செல்வன் ச. லூக்காஸ் பிரிஸ், கொச்சிக்கடை.
- 491 செல்வி குசை புளோரன்ஸ், தல்வாக்கொல்லை.
- 492 செல்வன் ஏ. இருதயதாஸ், பருத்தித்துறை.
- 498 செல்வி அ. அந்தோனியாப்பிள்ளை, முல்லைத்தீவு.
- 494 செல்வன் அருள்ஜோதி அன்ரனிபிரான்சீஸ், மட்டக்களப்பு.
- 495 " தே. ரெபேட், இளவாலை.
- 496 " செ. யஸ்ரின் செபமலை, மல்லாகம்.
- 497 " லூ. பிறிச்சிலி குருஸ், தாழ்வுபாடு.
- 498 செல்வி லூ. கொன்சில்லா குருஸ், தாழ்வுபாடு.
- 499 செல்வன் தே. எ. யோஜ், இளவாலை.
- 500 " மாசில்லாமணி அலெக்சாண்டர், வத்துமுல்லை.
- 501 " பி. மரியதாஸ், கட்டைக்காடு.
- 502 " ச. யோசவ் நீக்கலாஸ், உசான்.
- 503 " வெ. மரியதாஸ் பெல்மன், நாவற்காடு.
- 504 " வி. யே. ஜீவரெட்ணம், யாழ்ப்பாணம்.
- 505 " எவ். யே. மரியதாஸ், மண்டைத்தீவு.
- 506 " ரி: செல்லையா, பண்டத்தரிப்பு.
- 507 " யோ. ஞானானந்தன், பெரியவீளான்.
- 508 செல்வி கி. நீற்று பொன்னரியம், ஊறனி:
- 509 " ம. செலின், நாவற்காடு.
- 510 செல்வன் யோ. ரேய் அலோசியஸ், பரித்தித்துறை.
- 511 " ம. பிறர் ஜெனநாயகம், புலோலி தெற்கு.
- 512 செல்வி சந்திரா கொன்ஸ்ரன்ரயின், மன்னார்.
- 513 செல்வன் தே. மரியலோறன்ஸ், நாவற்காடு.
- 514 " யோ. ஆத்தர்பிலீசியன், நீர்கொழும்பு.
- 515 செல்வி நிர்மலா பெர்னாண்டோ, கொச்சிக்கடை.

## முடியாதப்பா!

உள்ளத்தில் நஞ்சை வைத்து உதட்டினால் ஞானம் பேசினாளரும் பணத்திற்காகத் தன் சுய நலத்துக்காக உள்ளத்தின் பண்பை நீக்கி உயர்மனச் சாட்சிதள்ளி, ஞாலம் எள்ளிடும் வாழ்வு வாழ எனக்கது முடியாதப்பா!

பொங்கிடும் இறைவன் மாட்சி பூமியில் கண்டபின்பும் மங்கிடா அவரின் அன்பை மானிடர் சுகித்த பின்பும் எங்குண்டு? கடவுள், வேதம் எனக் கூறும் அற்பர்; புத்தி மங்கிய புல்லர் சொல்லை மனங் கொள்ள முடியாதப்பா!

கற்கண்டே தேனே! உன்னைக் கனவிலும் பிரியேன் என்று சொற்கொண்டு காதல் பண்ணித் துணிவின்றி ஏமாற்றிப்பின் சிற்சில மாதர் நட்பைச் சிந்தையில் கொண்டலையும் அற்பர்கள் செய்கை, வெட்கம் அது என்னால் முடியாதப்பா!

தகுதியாய்க் கல்வி கற்றுத் தான் பெரும் மனிதனாகி மிகுதியாய்ப் புகழ் கண்டபின் விரும்பிடார் பெற்றார் அன்பை கருதியே அவரைப் பேணல் கௌரவக் குறைவென் றெண்ணி உதவிடார்; ஐயோ பாவம்! ஒருப்படேன் முடியாதப்பா!

ஆசிரியர்: ச. அமிர்தநாதர்.

சிந்தனைசெய்யாத படிப்புப் பயன்றது. படித்தவற்றை ஒருநிமிடமேனும் சிந்திக்காவிடின் அறிவுத்தெளிவு ஏற்படாது. படிப்பு என்பது ஒரு மாணிக்கக்கல். அதனைச் சிந்தனைஎன்னும் சாணையில் கொடுத்துத் திட்டாவிடில் அஃது ஒளிபெற்றுப் பிரகாசிக்காது. படித்தவற்றைச் சிந்திக்கச் சிந்திக்கத்தான் மூடப்பட்டிருந்த ஞானக்கதவுகள் எல்லாம் ஒன்றன்பின் ஒன்றாகத் திறக்கப்படுகின்றன.

**புதியமேயரும்  
மாதிரிச்சந்தையும்**

யாழ்ப்பாணநகர பெரியகடையிலே பெரும்பொருட்செலவில் அமைக்கப் பட்டுவரும் மாதிரிச்சந்தைப்பற்றி யாழ் நகரின் புதியமேயர் திரு. எஸ். எஸ். மகாதேவா அவர்கள் பெரிதும் அதிருப்தி தெரிவித்திருக்கின்றார். இந்தமாதிரிச்சந்தை கருக்கு ஏற்ற வகையில் அமையவில்லையென்றும், கட்டிடவேலை தொடங்கி விட்டமையால் இனிமேல் என்ன செய்வதென்பது தமக்குப்பரியவில்லையென்றும், பஸ்நிலைய இடமாற்றமும், புதியசந்தைக்கட்டிடமும் மக்களிடத்து அதிருப்தி உண்டுபண்ணியிருக்கிறதென்றும் அவர்களுக்கின்றார்.

**கண்டுபிடித்த  
கள்ளச்சரக்கு**

வல்வெட்டித்துறையிலே சென்ற வெள்ளிக்கிழமைஇரவு நடத்திய ஒரு பரிசோதனையில் ஒருவீட்டிலே பத்து இலட்சம்ரூபாடுபுறமதியான விலையுயர்ந்த கைக்கடிக்காரங்களும், தங்கப்பாளங்களும் கண்டுபிடித்துக் கைப்பற்றப்பட்டலாயின. இதுசம்பந்தமாய் ஒரு வருக்கு 22 இலட்சம்ரூபா அபராதம் விதிக்கப்பட்டுக் கள்ளச்சரக்குகளையும் பறிமுதல்செய்ய உத்தரவாயிற்று. எதிரி அபராதம்செலுத்த உறுத்தமையாலே பருத்தித்துறை நீதவான்முன்னிலையில் நிறுத்தப்பட்டாரெனத் தெரியவருகிறது.

**உதவிமந்திரி பேசுகின்றார்**

இறக்குவாணப்பகுதியின் புதியசமாதானநீதவானாகச் சம்பந்திலே நியமனம்பெற்றுள்ள திரு. கே. சபாரத்தினம் அவர்களைக் கௌரவிக்குமுகமாகச் சித்தங்கேணிமக்களால் அளிக்கப்பட்டவரவேற்புக்கூட்டத்திலே காணி-நீர்ப்பாசனஉதவிமந்திரி திரு. வி. ரி. ஜி. கருணரத்ன, எம். பி. பேசியபோது: "சிங்களவரும், தமிழரும் லங்காமாதாவின்பிள்ளைகள்; அதனால், லங்காமாதா பெருமையுடன் முன்னேறுவதைக்காண இருசமூகத்தினரும் ஐக்கியப்பட்டிருப்பது ஆவசியம்கூடும்; இதுவே எனதுஆசையாகும்; தமிழ்மக்களின் நியாயமான உரிமைகள் அனைத்தையும் அவர்களுக்குக் கொடுத்தேயாக வேண்டும்; இதுவிஷயமாய் உழைக்கச் சந்தர்ப்பத்தை நான் எதிர்பார்த்திருக்கிறேன்" எனக் கூறினார். இவ்விதம் தமது நல்லுணர்ச்சியை இவ்வெளியிட்டமையாலே இலங்கையின் வடக்கையும், தெற்கையும் இணைக்கின்ற ஒருபாலமாகவிட்டாரென்று இவரைப்பாராட்டியது சாலவும்பொருத்தமானதே.

**மொழிப்பிரச்சினைதீர்  
உபாயம்**

மாத்தளையைச் சேர்ந்த இரத்தோட்டை அரசினர் தமிழ்ப்பாடசாலைப் பெற்றார்-ஆசிரியர் சங்கம் சென்றவெள்ளியன்று கூடியபோது, இரத்தோட்டை எம். பி. திரு. சந்திரசேன முனவீர அதற்குத்தலைமைவகித்துப் பேசுகையில், "இன்றைய தேசியப்பிரச்சினையாகிய மொழிப்பிரச்சினைக்குத் தீர்வுகாண ஒரேவழி, தமிழர் இரண்டாவதுகட்டாயமொழியாகச் சிங்களத்தையும், சிங்களவர் இரண்டாவதுகட்டாயமொழியாகத் தமிழையும் கற்பதேயாகும்" எனக் கூறியிருக்கின்றார்.

**பதினையாயிரம்பேர் மனு**

தமிழ்பேசப்படும் பகுதிகளிலுள்ள பாடசாலைகளிலே சிங்களஆசிரியர்களாக நியமனம் பெறுவதற்கென்று பெண்கள்உட்படச் சிரேஷ்டதாராதாம் பெற்ற 15,000 ஆசிரியர்கள் மனுப்பண்ணியிருக்கிறார்கள். இவர்களில் 7,000 பேர்வரை தமிழில் தேர்ச்சி பெற்றவர்களாம். ஆயினும் இவர்களில் 1,200 பேர்மாத்திரமே தெரிவுசெய்யப்படுவார்கள்.

**உள்நாட்டுச் செய்திகள்**

**துணிகளும் விலைகளும்**

புதிய வரவு-செலவுத் திட்டத்தில் அநேக துணிகளைக்கொடுக்கு உச்சவரம்பு விலைகள் விதிக்கப்பட விருக்கின்றன என்று பார்த்தசெய்திகாரணமாகக் கடந்த சிலமாதங்களாகக் கொழும்பு மாக்கேற்றில் காணப்படாத துணிகளைக் கள் இப்பொழுது பெருந்தொகையாக அங்கே நடைபாதைகளில் அங்காடிகளிடமிருந்து கொள்வனவு செய்யக் கூடியதாயிருக்கிறது. இருமாதங்களுக்குமுன் விற்றவிலையிலே மூன்றிலொருபங்கு விலைக்குத்தானும் இப்பொழுது சிலதுணிகளைக் கொண்டு வரக்கூடியதாயிருக்கிறது. இவ்விதம் விலைப்படும் துணிகளைக் கண்டி, குருநாகல், மாத்தளைய, மட்டக்களப்பு, திருகோணமலை, யாழ்ப்பாணமாகிய இடங்களைச் சேர்ந்த வெளியூர்வியாபாரிகள் பெருந்தொகையாகக் கொள்வனவுசெய்வதாகச் சொல்லப்படுகிறது.

**ஒற்றுமை  
எவ்வாறுவரும்?**

"இன-மத வேறுபாடுகளின்றி எல்லாமக்களையும் பாதுகாப்பதே தனது கொள்கையெனக்கொண்ட காலஞ்சென்ற திரு. பண்டாரநாயக்காவின் கொள்கைகளைப் பின்பற்றுவதாகக் கூறிக்கொள்ளும் தற்போதைய ஆட்சியிலே நாட்டின் எப்பகுதியிலும் அரசியல்வீர்ப்பண்பாளர்களின் பேச்சுகள் எல்லாம் சிறுபான்மைமக்களுக்கு எதிரான பிரசாரங்களாகவே வளர்ந்துவருகின்றன. அரசாங்கம் பாடசாலைகளைப் பொறுப்பேற்குமுன் பலஇன-பலமதத்தைச் சேர்ந்தமானவர்கள் ஒன்றாகக் கலவியின்றார்கள். ஆனால், இன்று அரசாங்கம் பாடசாலைகளைப் பொறுப்பேற்றதும் தமிழர், சிங்களவர், முஸ்லீம்களென்றபிரிவில் அவைகள் இயங்குவதனால் சிறுபான்மையினர் உள்நாட்டினரிலே வேற்றுமை வளர்க்கப்பட்டு வருகிறது. இந்தநிலையிலே ஒற்றுமை எவ்வாறு நிலவமுடியும்? ஜேர்மன்சர்வாங்கியான ஹிம்லரின் அழிவுக்குப்பின் அவனதுகொள்கைகளும் மாண்டுமறைந்து விட்டன. அதுபோலச் சிறுபான்மை மக்களை அவமதிப்போரினதும், அலட்சியம் செய்வோரினதும் கொள்கைகளும், அரசியலும் அழிந்தொழிந்து போவதுதிண்ணம்" - கண்டி, அசோக மாணவர்கள் விதிமண்டபத்தில் நடைபெற்ற மலைநாட்டு நல்வாழ்வு வாலிபர் சங்க மூன்றாவது ஆண்டுவிழாவிலே முன்னாள் உதவிச்சொலிசெற்றர்-ஜெனரல் ஜனாப ஏ. சி. எம். அமீர் இவ்வாறு பேசியிருக்கின்றார்.

**அடுத்த பொதுத்தேர்தல்**

அடுத்தநிலைமும் 1965-ம் ஆண்டின் மத்தியில்-அதாவது அடுத்த வரவு-செலவுத்திட்டத்துக்குமுன் பொதுத்தேர்தல் நடைபெறுமென்பதற்கான அறிகுறிகளைப் பாராளுமன்ற அங்கத்தவர்கள் கண்டறிந்திருக்கிறார்கள். அதனால் நிதி மந்திரி டக்ளர் என். எம். பெரேரா முன்னாண்டு அபிவிருத்தித் திட்டத்திற்குப்பதில் ஓராண்டுக்கான தீவிர அபிவிருத்தித்திட்டத்தை நடைமுறைக்குக் கொண்டுவரத் தீர்மானம் செய்துள்ளாரென அரசாங்கவட்டாரங்கள் கூறுகின்றன.

**சிங்களர்-தமிழர்  
ஒற்றுமைப்பாதை**

"சிங்களவர் தமிழையும், தமிழர் சிங்களத்தையும் படிப்பதுதான் சிங்கள-தமிழ்மக்களிடையே மீண்டும் ஒற்றுமையை ஏற்படுத்தக்கூடிய ஒரே பாதையாகும்; ஒரே குடும்பத்தினரைப்போல நாம் வாழவேண்டுமானால் சிங்களமக்கள் தமிழையும், தமிழ்மக்கள் சிங்களத்தையும் படிக்க முன்வர வேண்டுமெனக் கேட்டுக்கொள்ளுகிறேன்" என்று கலங்கித்தீர் காரியா

லயத்தின் பிரதமஉதவிக்காரியதரிசியான டக்ளர் ஆனந்த குருகே சென்ற வெள்ளியன்று பம்பலப்பிட்டி புத்தசங்க மண்டபத்தில் இலவச சிங்கள-தமிழ்வுகுப்புகளை ஆரம்பித்துவைத்துப் பேசியவிடத்துக் கூறியிருக்கின்றார்.

**மொழிப்பிரச்சினை தீருமா?**

மொழிப்பிரச்சினையைத் தீர்த்து வைக்கக் கூடாசாங்கம் மிகவுத்தீவிர நடவடிக்கை எடுத்துவருவதாகவும், லண்டனிலிருந்து பிரதமர் திரும்பியதும் (திரும்பிவிட்டார்) ஆக்கபூர்வமான நடவடிக்கை செயலளவில் மேற்கொள்ளப்படும் என்பதாகவும், பண்டாரநாயக்கா-செல்வநாயகம் உடன்படிக்கை அடிப்படையிலேயே மொழிப்பிரச்சினைக்குத் தீர்வுகாணப்படுமென எதிர்பார்க்கப்படுவதாகவும் அரசாங்கத்துடன் தொடர்புடைய பிரமுகர் ஒருவர் தெரிவித்திருப்பதாகத் தெரியவருகிறது. கூட்டாசாங்கம் ஏற்பட்டபிறகு அரசாங்க பகுதிகளிலிருந்து வெளிவரும் துண்டுப்பிரசாரங்கள், சுற்றறிக்கைகள் பெரும்பாலும் மும்மொழிகளிலுமே காணப்படுகின்றன.

**புத்தகுரு எச்சரிக்கின்றார்**

"மாக்ஸியவாதிகள் இன்று கடவுள் பத்தர்களைப்போல நடந்துகொள்ளுகிறார்கள்; ஆனால், அவர்கள் அதிகாரத்துக்குவந்ததும் புத்தகோட்பாடுகளிலுள்ள நம்பிக்கைபோய்க் கம்யூனிஸ்த கொள்கைகளே மேலோங்கிக்கும்; தங்கள் மதத்தைக் காப்பாற்று தற்

கென்று முன்வந்த தேசபக்தர்களான புத்தர்களை மாக்ஸியவாதிகள் பிற போக்குவாதிகளென வர்ணித்துள்ளார்கள்; மதங்களை ஒழித்துக்கட்டவே மாக்ஸியவாதிகள் அரசாங்கத்தில் சேர்ந்திருக்கிறார்கள்; இவர்களிடமிருந்து நாட்டைக்காப்பாற்ற முன்வர வேண்டும்" என மாவனெல்லையில் சென்றசனிக்கிழமை நடைபெற்ற அகில இலங்கைப் பிக்குபாலமண்டலத்தின் பொதுக்கூட்டத்திலே கனம். குடகல்ல தர்மதிலகதேரோ பேசியிருக்கின்றார்.

**சட்டம் ஒன்று வருகிறது**

தோட்டங்களிலும், தொழிற்சாலைகளிலும், ஏனையநிறுவனங்களிலும் இலங்கையருக்குமசத்திரமே வேலை கொடுக்க வேண்டுமென முதலாளி மாரா நிர்ப்பந்திக்கும் சட்டம் ஒன்று விரைவிலே கொண்டுவரப்படுமெனத் தொழில்தீர் திரு. மைக்கேல் சிறிவர்த்தனா சென்றவெள்ளியன்று சனப்பிரதிநிதிகள் சபையிலே தெரிவித்திருக்கின்றார்.

**சிங்கள ஆசிரியர்கள்**

மொழிப்பிரச்சினையிலே தமிழரசுக் கட்சியுடன் ஓரளவுசமரசம் ஏற்பட்ட பின்னரே சிங்கள ஆசிரியர்களைத் தமிழ்ப்பேசும் பகுதிகளுக்கு அனுப்பலாமெனத் தற்போது அரசாங்கம் கருதுவதாகவும், அதனால், சிங்கள ஆசிரியர்களை அனுப்புவதைப் பிந்தள்ளிவைக்க அது ஆலோசித்துவருவதாகவும் தெரியவருகிறது. வரவு-செலவுத்திட்டம் சமர்ப்பிக்கப்பட்ட பின் முதல்வேலையாகப் பிரதமர் மொழிப்பிரச்சினைக்கு ஒருதீர்வுகாண்பதிலே கவனஞ்செலுத்துவாரெனத் தெரிவிக்கப்படுகிறது.

எண்ணெயில் இயங்கும் நீர் இறைக்கும் யந்திரங்கள்	மின்சார்த்தால் இயங்கும் நீர் இறைக்கும் யந்திரங்கள்	
ஹெட்லேலாக் & குளோசினல் தீந்தைகளும் சினோசமும்	இது ஓட்டோஸ் யாழ்ப்பாணம்	வெல்டிங் சாதனங்களும் உபகரணங்களும்
அஸ்கதீன் & S-லோன் குழாய்கள்	ஸ்பிரேயர்ஸ் & கிருமிநாசினி	காஸ் ஒக்ளிசன் அசெற்றிளிள் பெற்றோல்
மேற்கண்டவகைகளில் - ஏதாவது -		
உங்களுக்குத் தேவையானால் தயவுசெய்து தொடர்புகொள்ளவும்.		
<b>ஓட்டோஸ் லிமிடெட்</b>		
யாழ்ப்பாணம்		
தந்தி: 'ஓட்டோஸ்'		தொ. பே. 496
<b>AUTOS LTD., Jaffna.</b>		

இப்பத்திரிகை யாழ்ப்பாணம், 20 இலக்க, 5-ம் குறுக்குத்தெருவில் வதியும் திரு. நீக்கிலஸ் ஜேம்ஸ் அவர்களால் உரிமையாளருக்காக அர்ச். சூசாமா முனிவர் அச்சகத்தில் 1964-ம் ஆண்டு ஆவணிமாதம் 1-ந் திகதி சனிக்கிழமை அச்சிடப்பெற்று வெளியிடப்பட்டது.